

Barcelone, le 26 Décembre 1934

Monsieur Bernard H. R o g e r
27, rue Jasmin
P a r i s

Cher Monsieur,

Mme. Maria Kurenko - Je suis en possession de votre
----- honorée du 16 ct.- Nous con-
servons le meilleur souvenir de Mme. Kurenko, et nous espe-
rons que nous aurons la chance de pouvoir organiser d'autres
choses avec elle au cours de saisons prochaines.- Vous lui
présenterez nos meilleurs souvenirs lorsque vous aurez occasion
de vous communiquer avec elle.-

Je tâcherai de trouver les autres critiques. Vous
avez, cependant, les plus intéressantes.-

Edouard Darsky - Je vous remercie votre recomman-
----- dation, et si je prévois quel-
que possibilité pour cet artiste, je me ferai le plaisir de
vous en faire part.-

Veillez agréer, Cher Monsieur, mes salutations
les plus empressées

26. DIC. 1934

MADAME MARIA KURENKO

PHONE :

CONCERT-MANAGEMENT
ARTHUR JUDSON
113 WEST 57TH ST.
NEW YORK CITY

27. RUE JASMIN
TÉL. AUTEUIL 55-41
PARIS

Paris, le 18 Decembre 1934

Monsieur Clausells
Associaçiao da Musica da Camera
Via Laietana 46,
B A R C E L O N A

Cher Monsieur,

Mme Maria Kurenko

Je n'ai pas trouvé une minute pour vous remercier après les concerts de Madame Kurenko qui est revenue enchantée de votre public et de votre pays. Elle est partie hier pour l'Amerique. Nul doute que ses grands succès en Espagne seront exploités et que nous aurons quelque chose de très brillants pour 1935.

Je vous remercie des critiques que vous m'avez envoyées et je vous serais reconnaissant de me faire envoyer celles qui pourraient me manquer. Voici celles que j'ai en ma possession:

Concerts du 21 Nov. La Vanguardia-22 Nov

Las Noticias-22 "

El Rati- 23 Nov

Diario- 23 -

Mirador- -----

Concert du 23 Nov

Las Noticias -24 Nov

Diario- 25 Nov

La Vanguardia-24 Nov

La Veu de Catalunya-25 Nov

Renovacion

Mirador -I dec

Ses deux concerts de l'Université des Annales ont eu un énorme succès

Edouard Darsky Je voudrais bien que vous voyiez ce que vous pourriez faire pour ce jeune pianiste a qui une merveilleuse carrière semble aussi promise. Je suis certain que vous ne le regretterez pas.

A vous lire, je vous assure encore de mes meilleurs sentiments.

Mme. M. Roge

Barcelone, le 25 nov. 1934

Madame Maria Kurenko
En ville

Chere Madame Kurenko,

Je vous prie de bien vouloir signer les deux programmes ci-joint, sur la page où il y a exactement la programme.- C'est pour ma collection.- Mille remerciements.-

Aussi, la photo ci-jointe, avec tous mes remerciements encore.-

Je vous retourne les grands affiches, dont nous avons tiré notre parti pour la réclame, au Palau de la Musica Catalane.-

Je vous prie de saluer affectuessement Mr. Bernard, et veuillez agréer, chere Madame Kurenko, encore une fois, l'expression de mes vrais sentiments d'admiration et de bonne amitié

MADAME MARIA KURENKO

PHONE :

CONCERT-MANAGEMENT
ARTHUR JUDSON
113 WEST 57TH ST.
NEW YORK CITY

27, RUE JASMIN
TÉL. AUTEUIL 55-41
PARIS

Paris, le 16 Novembre 1934

Monsieur Clausells
Associacio de Musica da Camera
BARCELONA

Cher Monsieur,

Je vous remercie de votre carte arrivée ce jour. Tout est arrangé au point de vue visas. Tout est en règle. Merci. Madame Kurenko compte partir demain soir 17 ou au plus tard Dimanche 18 ~~pour~~ par le train de 19h20 qui arrive à Barcelone à 13h8.

Nous vous prévenirons de toutes façons par telegramme. En ce qui concerne l'hôtel voulez vous lui retenir une chambre à "l'Oriente". Pas trop cher avec la réduction d'artiste. Quelque chose de chauffé mais pas exagéré à cause de sa gorge. Pas sur la rue, elle ne peut supporter le bruit.

Je ne viendrai malheureusement avec elle, je suis débordé de travail mais la rejoindrai sans doute la semaine prochaine. Aussi je compte sur vous pour me remplacer auprès d'elle, c'est la première fois qu'elle vient en Espagne et vous lui serez précieux. Quelques petits détails; arrangez vous s'il vous plait pour qu'elle ait à sa disposition pendant le concert du thé très léger et une pomme. - qu'on ne vienne pas la voir à l'entr'acte-qu'on ne circule pas quand elle a commencé à chanter. Merci.

Il serait peut être bon que vous lui fassiez avoir quelques interviews par les journeaux mais il faudrait les grouper à la même heure et tous ensemble afin de ne pas la fatiguer.

Vous avez déjà recevoir la musique.

Madame Kurenko vient avec joie chanter pour votre public et lui témoigner la sympathie qu'elle a pour lui.

Je vous remercie à l'avance de tout ce que vous voudrez bien faire pour elle et je vous prie, Cher Monsieur, de croire à mes meilleurs sentiments.

Henri M. Rogn

*vingtaine
et une 20^{me} de
programmes des
2 concerts*

Je compte absolument sur vous pour ceci:
P. S. IMPORTANT Veuillez être assez aimable pour me garder tous ce qui a paru dans les journeaux sur elle et paraîtra après le concert. C'est pour ma collection. Je vous rembourserai des frais

17. NOV. 1934

MADAME MARIA KURENKO

PHONE :

CONCERT-MANAGEMENT
ARTHUR JUDSON
113 WEST 57TH ST.
NEW YORK CITY

27, RUE JASMIN
TÉL. AUTEUIL 55-41
PARIS

Paris, le 12 Novembre 1934.

Monsieur Clausells
Associaicio de Musica da Camera
Via Laietana 46
B A R C E L O N A

Cher Monsieur,

Je vous envoie par ce meme courrier toute la musique
excepté quatre morceaux que Madame Kurenko a ete obligee de gar-
der et apportera avec elle :

Minue Cantado.....Bassa-Joaquin Nin
Iere Valse de Medtner
Clair de Lune de Fauré
Marmotte de Beethoven

Il y eu quelques petits changements de faits

GRANDE SALLE : "Minue cantado" est de BASSA-Joaquin Nin
"Toix et vous" de Gourileff est remplacé par "Romance"
de Varlamoff. (v. joint traduction)
"La Princesa Triste" de Maduro est remplacée par
"la Gavotte de Monsigny" (v. joint le texte)

PETITE SALLE : Le Clair de Lune n'est pas de Debussy mais de Fauré
Après "Mignon" de Beethoven il faut mettre la "Marmot-
te" de Beethoven. (v. joint le texte)

A la place de la Berceuse de Tchaikovsky il faut mettre le "MO-
MENT TERRIBLE" du meme compositeur (v. joint traduction)
A la place de Kalina de Prokofieff il faut mettre LADOUCHKI de
Joseph Strimer dedié à Maria Kurenko (v. joint traduction)

Ces rectifications sont definitives
Vous trouverez les textes originaux excepté pour le russe.
Veuillez copier vous meme sur la musique le texte allemand de;
HEIDEN-RÜSLEIN et MARIA WIEGENLIED

Veuillez agreer, Cher Monsieur, mes salutations empressées.

ben. m. Roger

R. L. J'upuis que
vous avez fait le
heidenröslein d'urgence
pour le visa au
ministère -
Nous ne l'avons
pas encore à
la date
d'aujourd'hui.

Barcelone, le 11 Nov. 1934

Monsieur Bernard M. Roger
27, rue Jasmin

P a r i s -16

Cher Monsieur,

Suivant votre hon. carte du 8 ct., j'ai fait toutes les démarches à Madrid, pour éviter toute sorte d'inconvénients au passage de la frontière espagnole.- J'espère que tout sera en règle, parce que j'ai des bons amis au Ministère des Affaires Etrangères, à Madrid.- J'ai bien noté que Mme. Kurenko se propose arriver le 16.- Veuillez me faire savoir par télégramme l'heure de son arrivée, et l'hôtel où elle veut descendre.-

J'espère que vous aurez expédié la musique, suivant ma lettre du 8 ct.-

Veuillez agréer, cher Monsieur, mes salutations les plus empressées

NOV. 1934

Nom
et adresse
de l'expéditeur

M. B. N. R. R. R.
27 Nov. 1934
100 000 000
VUE NACHTEN

CARTE POSTALE



CORRESPONDANCE

ADRESSE

8 Nov. 1934

311
Cher Monsieur Clausells,
Veuillez vous immédiatement
avoir l'amabilité d'adres-
ser au ministère des Affaires
étrangères à Madrid
une lettre expresse où vous

Monsieur Clausells
Associado da Musica da
Camera

Via Laietana 46, 5c, 3a

BARCELONA

Espagne

lui demanderez d'envoyer au Consulat
d'Espagne à Paris l'autorisation de
de donner le visa à Madame Kurenko.
pour aller chanter à Barcelone le 21 et 23.
Elle compte arriver le 16 et partir le 27.

Elle a un passeport soviétique
n° 07822 avec lequel elle voyage en
Europe. Elle a ses premiers papiers amé-
ricains car elle va devenir citoyenne
Américaine (Permit to Reenter
the United States n° 987132)

Carte d'identité Française n° 34-AC 50818

Votre lettre évitera l'enquête qui est
toujours longue. Certifiez qu'elle est en
gagée par vous pour les 2 concerts —
et faites le très vite —

Le compositeur Joaquín Nin y Prades d'elle
ainsi que M^r Mariani attaché de
Conseiller de l'Ambassade d'Italie
à Madrid. — Bien à vous
Nouvelles de
M^r Vives pour la bern. M. Roca
musique. P.P.

le 8 Nov. 1934

Monsieur Bernard M. Roger
P a r i s

Cher Monsieur,

J'ai reçu votre honnorée du 1 ct.-

Monsieur Vives serait enchanté qu'on lui pourrait envoyer toute la musique d'avance. Il est artiste très soucieux de son bon travail, et il voudrait avoir déjà vu les chansons avant la répétition avec Mme. Kurenko.- Il est un très excellent artiste (il forme partie de notre trio de Barcelone depuis sa fondation, il y a peut-être 20 années) et je crois que Mme. Kurenko en restera très satisfaite.-

Je vous remercierai, donc, de bien vouloir me faire parvenir avec toute urgence, toute la musique. Et si cela n'est possible, veuillez m'envoyer toute celle que vous aviez a la main.-

Un autre chose: Sur les programmes nous voudrions y reproduire les textes originaux des mélodies (les textes que chantera Mme. Kurenko), excepté pour les russes, soit français, italien, espagnol et allemand.- Si vous me remettez les pièces, j'en obtiendrai le texte. Si vous avez quelqu'un de ce texte sur des programmes précédents, je vous remercierai vivement leur envoi, pour m'épargner l'ennui de la transcription sur le papier de musique.- A côté de chaque pièce, il y aura la traduction au catalan (notre langue).-

Merci bien pour les grands affiches.- Ils sont superbes. Nous en tirerons un bon profit.-

Ausi, remerciements pour vos nouvelles concernant les futures activités de Mme. Kurenko, que nous avons chaque jour plus de désir d'entendre et applaudir.-

Dans l'attente de votre musique, veuillez agréer, cher Monsieur Roger, mes salutations bien empressées

8 NOV. 1934

MADAME MARIA KURENKO

PHONE :

CONCERT-MANAGEMENT
ARTHUR JUDSON
113 WEST 57TH ST.
NEW YORK CITY

27, RUE JASMIN
TÉL. AUTEUIL 55-41
PARIS

1er Novembre 1934

Mr Manuel Claus.lli
Associacio da Musica da Camera
B A R C E L O N A

Cher Monsieur,

Je vous accuse réception de votre honoree du 29
courant.

SOROTCHINTSEK Entendu pour la "Foire de Sorotchintse" et non comme j'ai
mal écrit. je le réécrit en marge
Les Affiches sont parties.
Entendu pour les dates: MERCREDI 21 NOVEMBRE, Petite Salle
VENDREDI 23 NOVEMBRE, grande salle

Voulez-vous demander à Monsieur Vives, l'accompagnateur, en lui
donnant une copie des programmes, quels morceaux de musique ^{il}
veut que je lui envoie pour les préparer, quand, et à quelle adres-
se.

Nous vous avertirons en temps voulu de notre arrivée, je pense
venir aussi, sans en être absolument certain. J'aurais grand plai-
sir à vous connaître.

Dans la publicité vous pouvez dire que Madame Kurenko (je viens
de recevoir le telegramme de New York) est engagée pour chanter
en Amérique, à l'opéra de Philadelphie, pour les premières fois
qu'il sera donné dans ce pays, l'opéra "Mavra" d'Igor Stravinsky
(dont un air est au programme de la petite salle). C'est une véri-
table acrobatie vocale ^{qui demande des qualités de musicien hors-pair.}

Veillez agréer, Cher Monsieur, mes empressées salutations.

Maria Kurenko

amstel
P.S. ne manquez pas de faire un peu de publicité dans la colonie
russe, s'il y en a une à Barcelone. *Maria*

Barcelone, le 29 Oct. 1934

Monsieur Bernard M. Roger
P a r i s

Cher Monsieur,

Je viens de recevoir votre honorée du 25 ct.-

Programmes - Magnifiques! Nous choisissons pour la grande
----- salle La Foire de Sorotchintsi.

Affiches - J'attends ceux que vous m'annoncez, pour en
----- tirer tout le profit possible.- Mille remercie-
ments.-

Dates - Nous avons fixé :

----- mercredi, 21 Novembre, Petite Salle
vendredi, 23 Novembre, Grande Salle

Arrivée - Vous serez bien aimable de vouloir me faire savoir
----- la date et l'heure de votre arrivée, ainsi que
l'Hotel auquel vous pensez descendre.- Viendrez-vous avec
Mme. Kurenko?

Nous attendons avec le plus bel espoir ces deux con-
certs, et nous attendons que Mme. Kurenko sera bien satis-
faite de l'accueil de notre public.-

Veillez agréer, cher Monsieur, mes salutations les plus
empressées

29. OCT. 1934

MADAME MARIA KURENKO

PHONE :

CONCERT-MANAGEMENT
ARTHUR JUDSON
113 WEST 57TH ST.
NEW YORK CITY

27, RUE JASMIN
TÉL. AUTEUIL 55-41
PARIS

Paris, le 25 Octobre 1934

Mr Manuel Clausells
Associaçiao da Musica da Camera
Via Laietana, 46
B A R C E L O N A

Cher Monsieur,

Je vous accuse reception de votre honoree du 21
courant-

Je vous envoie ci-inclus les programmes definitifs avec
la traduction des paroles. Choisissez entre Il Bacio ou La Fbi-
re de Sorotchintsi dans le programme pour la grande salle.

Je vous envoie par un prochain courrier deux des affi-
ches de Madame Kurenko que vous pouvez peut-être utiliser en
mettant votre affiche personnelle au-dessous des mots

"Coloratura soprano"

sur le nom du manager americain. Elles sont d'un effet certain.

Vous seriez bien aimable de me fixer immediatement quand aux
dates, cela nous gene pour nos autres plans.

Madame Kurenko vous remercie de vos hommages et vous
adresse ses meilleurs compliments. Je vous prie d'agréer, Cher
Monsieur Clausells, mes empressées salutations

21-23 hwy

ben. m. Rozen

Barcelone, le 21 Octobre 1934

Monsieur Bernard M. Roger
27, rue Jasmin
P a r i s

Cher Monsieur,

J'ai bien reçu votre honorée du 12 et.-

Programmes - Il y a seulement deux remarques à faire sur les
----- programmes que vous avez voulu nous soumettre:

1^{re} - Il faut qu'aucune oeuvre soit dans les deux programmes, parce que le public c'est le même (beaucoup plus réduit, naturellement, dans la petite salle).- Il faut, donc, décider sur quel programme doit figurer l'Alleluia de Mozart, et quelle chanson doit être placée à son lieu dans l'autre programme.-

2^{de} - Nous devons vous prier de supprimer l'air de l'opéra "Manon" et le substituer pour une autre fragment. Peut-être "Je vois, je viens", de Gretchaninoff, que vous avez mis comme fin des deux programmes que vous nous avez communiqué précédemment.-

Réclame - Mille remerciements pour les informations que vous
----- avez voulu nous passer, des lesquelles nous tirerons notre profit.- Quant aux photos, comme il n'y en a d'autres, nous aurons recours à celles que vous nous avez expédié.- Ci-joint vous verrez la reproduction dans la brochure que nous venons d'éditer relative à nos concerts jusqu'à Décembre 1934.

Dates - Je vous fixerai immédiatement sur les dates de Barce-
----- lone. Pour les petites villes de la Catalogne, il y a chaque jour plus de difficultés.- Les derniers événements ont encore compliqué tellement la chose, que je me doute qu'il soit possible de compter sur d'autres acceptations.- Nous travaillons très vivement. Monsieur Vives a fait même quelque voyage pour traiter d'obtenir une réponse satisfaisante: pour le moment, tout a été parfaitement inutile. Même, j'ai fait certaines indications à Valencia, mais sans résultat jusqu'ici.- Je regrette beaucoup de ne pouvoir vous donner des nouvelles plus satisfaisantes, et j'espère que vous voudrez bien considérer que de notre côté, nous avons fait tous nos mieux.-

Nos meilleures salutations pour Mme. Kurenko, et veuillez agréer, cher Monsieur Roger, mes salutations les plus pressées

21. OCT. 1934

MADAME MARIA KURENKO

PHONE :

CONCERT-MANAGEMENT
ARTHUR JUDSON
113 WEST 57TH ST.
NEW YORK CITY

27, RUE JASMIN
TÉL. AUTEUIL 55-41
PARIS

Paris, le 12 Octobre 1934

Mr Manuel Clausells
Associaicio da Musica da Camera
Via Laietana 46
B A R C E L O N A

Cher Monsieur,

Je trouve en rentrant de vacances votre honoree du 28 septembre et vous en remercie. Je vous envoie ci-inclus les deux programmes definitifs pour les deux concerts en question en esperant être bientôt fixé sur leurs dates et sur celles des autres concerts.

Je vous enverrai d'ici quelques jours la traduction des textes qui seront chantés au cours des deux premiers concerts.

Y-a-t'il quelque chose à faire à la radio à Barcelone ?

Si vous voulez apporter encore quelques changements dans le programme demandez le moi et j'essaierai de vous donner satisfaction. Je crois que c'est tres bien ainsi.

Je vous envoie tous les renseignements pour donner à la presse. Dans les circulaires que je vous ai envoyées, vous avez tous les renseignements utiles.

Dites moi si vous allez utiliser les photos que je vous ai envoyées. Je n'en ai pas d'autres. Ce sont toujours celles la que nous employons et nous ne nous separons jamais des originaux qui sont dans notre collection.

A vous lire, je vous prie de croire, Cher Monsieur, a mes sentiments les meilleurs. Madame Kurenko vous remercie de vos hommages et vous retourne ses cordiaux compliments.

Ben. M. Rogin

P.S. J'espere que maintenant tout est revenu chez vous dans le calme. Ici c'est jour de deuil.

Rurenko

Barcelone, le 12 Oct. 1934

Monsieur Bernard M. Roger
27, rue Jasmin

Paris

Cher Monsieur,

Nous vous confirmons notre lettre du 28
Sept., et vous prions de vouloir nous fixer
sur les programmes, suivant les indications
que nous avons eu le plaisir de vous soumettre.-

Pour les petites villes, il y a chaque jour
plus de difficultés.- Les événements et troubles
que nous avons eu ces derniers jours, ont fait
que personne s'occupe maintenant des questions
artistiques, dans ces petites villes.- En fin:
Nous tâchons encore de grouper quelques concerts,
comme nous vous avons dit auparavant.-

Dans l'attente de vos nouvelles avec toute
urgence, je vous prie de vouloir agréer, cher
Monsieur, mes salutations bien empressées

Ruvenko

Barcelona, le 28 septembre 1934

Monsieur Bernard M. Roger
27, rue Jasmin

Cher Monsieur,

Nous avons examiné les programmes proposés.

Vous savez qu'il y a deux concerts à Barcelone, l'un dans la grande salle du Palais de la Musica Catalana, et l'autre dans une autre salle tout petite (300 places env.)

Pour le Palais de la M. C. on conviendra mieux le programme le plus brillant, et pour l'autre, le programme plus exquis.

Voilà comme nous croyons qu'il faut établir ces programmes en vue de ceux que vous nous avez proposé:

Au Palais de la M.C.: ✕ Pastoral, Pergolese
Aria Antica, Nin
Enlèvement du sérail, Mozart
Alleluia, Mozart

Semiramis, Rossini

Entr'acte
15 minutes

La Doute, Glinka
Snegourootchka, Rimsky
Chat Mitelet, Moussorgsky
Pastorale, Stravinsky
Mavra, Stravinsky

Entr'acte
15 minutes

Valse, Medther
Princesse triste, Mauro
Berceuse, Gretchaninoff
Je vois et je viens, id.-

Petite Salle:

Pur diceste, Lotti
Sancta Maria, Cordiciani
....., Mozart
....., Mozart

Entr'acte
15 minutes

Barbero, Rossini

Du bist die Ruhe, Schubert
Knabe und Roslein, Schubert
Maria's Wiegenlied, Reger
(sans clarinette)
Mandoline, Fauré
Comme disaient-ils, Liszt

trois melodies russes

Si Mme. Kurenko trouve bien cette disposition des deux programmes, il faut que vous nous donniez les titres des deux Mozart (nous savons qu'elle interprète Mozart admirablement, et l'on aime bien ici) et des trois mélodies russes pour la fin du programme.

Nous espérons pouvoir vous dire quelque chose sur les dates et probabilités des concerts dans très peu de jours.

Dans l'attente de vos nouvelles et vous remerciant d'avance, je vous prie de vouloir agréer, cher Monsieur, avec mes compliments pour Mme. Kurenko, l'expression de mes sentiments les plus dévoués.

Nous avons examiné les programmes et nous sommes très satisfaits de la grande salle du Palais de la Musique (500 places env.) et d'être dans une salle tout petite (200 places env.) pour la salle de la M. C. on conviendrait mieux le programme le plus brillant, et pour l'autre, le programme plus exécuté.

Voilà comme nous croyons qu'il faut établir des programmes en vue de ceux que vous nous avez proposés:

Au Palais de la M. C.: Paganini, Pergolesi

Albinetti, Sin

Ensemblement du service, Mozart

Albinetti, Mozart

Geminiani, Hossini

La Douce, Gluck

Je vous remercie de

vouloir m'indiquer les con-

certs et voyages pour

1934-35, pour en donner des

notices maintenant aux

journaux. Ne manquez de me

fournir tout ce qui peut avoir

intérêt au point de vue de ré-

clamations. Mille remerciements.

Tr. Grosse, Lohr

Barbara Maria, Cordiano

Mozart

Mozart

Barbero, Hossini

Im. bis die Rose, Schubert

Knappe und Roslein, Schubert

Kreis a. d. Wälder, Beethoven

(sans chœur)

Mendelssohn, Vieux

Comme d'habitude, il faut

trois mélodies russes

Petite Salle:

Rurenko

Barcelone, le 14 Sepbre. 1934

Monsieur Bernard M. Roger
rue Trinquet

Saint Vaast-la-Hougue -MANCHE

France

Cher Monsieur,

Merci pour les programmes que vous me remettez par votre lettre du 8 ct.- Notre Comité va se réunir la semaine prochaine, et nous allons fixer nos désirs concernant les programmes.- Aux questions que vous me posez, j'ai à vous dire: 1- oui. 2- oui. 3, 4, 5, 8, 9 - En fixant les programmes, nous répondrons toutes ces conditions. 6, 12- Nous faisons les démarches pour grouper le maximum de concerts possibles, en dehors Barcelone.- 7- Dès que nous pourrons fixer le nombre des concerts, nous vous proposerons les dates.- 10.11- Nous attendons vos instructions quant à la réclame, et en nous en tirons tout le profit possible.- Dans l'attente de pouvoir vous donner des précisions bien tôt, je vous prie de vouloir agréer, cher Monsieur, mes salutations les plus empressées

14. SET. 1934

MADAME MARIA KURENKO

PHONE :

CONCERT-MANAGEMENT
ARTHUR JUDSON
113 WEST 57TH ST.
NEW YORK CITY

27, RUE JASMIN
TÉL. AUTEUIL 55-41
PARIS

*Parrot a Paris
13-9-34*

Paris, le 8 Septembre 1934

Mr Manuel Clausells
Associação da Camera
BARCELONE

Monsieur,

Je vous remercie de votre dernière lettre.

Je m'empresse de vous envoyer deux types de programmes à choisir. Je vous demande d'imprimer sur une des pages du programme (derrière) la liste des disques de Madame Kurenko. Tous pour Columbia excepté un pour Brunswick. Je la joins aux projets de programmes.

Voulez vous être assez aimables pour me répondre aux questions suivantes :

- 1) Voulez vous la traduction des paroles des chants composant le programme ? *oui*
- 2) Puis-je dans le cas où vous les desirez vous les envoyer à mon retour à Paris vers la fin de ce mois ? *oui*
- 3) Donnez moi votre choix au sujet du programme - *envoyons*
- 4) Ou quels changements vous voulez qu'on y apporte - *envoyons*
- 5) Madame Kurenko chante beaucoup en espagnol et nous pouvons ajouter d'autres chants en espagnol mais ne doit-elle pas chanter le plus possible en russe puisqu'elle est russe ?
- 6) Combien y aura-t-il de concerts ? - *bon ou deux quelque chose*
- 7) Nous devons savoir les dates le plus tôt possible - *avant attendre*
- 8) Avez vous un bon clarinettiste pour accompagner. Le cachet à votre charge. - *un bon musicien*
- 9) Presentez nous toutes vos observations au sujet du programme -
- 10) Je vous enverrai toutes informations ultérieurement sur la façon de présenter Madame Kurenko dans les journaux. - *entendu*
- 11) Pourquoi ne pouvez vous pas utiliser les photographies que je vous ai envoyées ? Ce sont celles là que l'on désire partout ailleurs pour la presse et les programmes. - *utilisons*
- 12) Nous comptons sur les 4 autres concerts et vous en remercions à l'avance. - *nous ferons dimanche* Avec mes meilleurs sentiments

Ben M. Rogin

5652/17

P. 2 En France on n'aime pas Tchaikovsky en est. il de même en Espagne ?

P. 2 Répondez moi 9.0 p. à St. Vast la Hogue (manche) rue Trignet b. m. R

Kurenko

Barcelone, le 27 aout 1934

Monsieur Bernard M. Roger
rue Triquet

Saint Vaast-la-Hougue -Manche

France

Cher Monsieur,

Je vous confirme ma lettre du 25 et j'ai
reçu entretemps la votre du 24.-

Il reste, donc, bien entendu, suivant vo-
tre lettre, pour les concerts à Barcelone, selon
ma lettre du 4 et. Les dates seront fixées bien tot.

Pour les concerts aux environs de Barcelo-
ne, j'en parle une fois encore à Mr. Lluís Par-
cerisa, Muntaner, 190, Secrétaire des Associations
de Musique de notre pays, pour qu'il presse ses
pourparlers. J'espère qu'on pourra vous en dire
bien tot quelque chose.-

Il faudra envisager les programmes. Est-ce
que Mme. Kurenko a quelques préférences?

Très heureux de votre accord, je vous prie
de vouloir agréer, cher Monsieur, mes salutations
empressées

MADAME MARIA KURENKO

27 AGO 1934

PHONE :

CONCERT-MANAGEMENT
ARTHUR JUDSON
113 WEST 57TH ST.
NEW YORK CITY

27, RUE JASMIN
TÉL. AUTEUIL 55-41
PARIS

St Vaast la Hougue le 24 Aout 1934

Mr Manuel Clausells
Secrétaire de
l'Associat~~io~~o de Musica da Camera
B A R C E L O N A

Monsieur,

J'ai le plaisir de vous confirmer notre acceptation en ce qui concerne les deux concerts a Barcelone avec "L'Associazione de Musica da Camera" et "les Auditions Intimes".

Je vous serais bien reconnaissant de nous fixer les dates de ces deux concerts si possible entre le 20 et le 30 ~~sept~~ ^{no} et de nous en aviser le plus-tôt possible, Madame Kurenko ayant a fixer d'autres dates pour sa saison Europeenne.

En ce qui concerne les photographies, je vais vous envoyer un original mais je m'étonne que vos photographes ne puissent pas se servir de ces reproductions car dans tous les pays ce sont elles dont on se sert pour les journeaux, programmes, etc

Cet original étant le seul de son espece que j'ai en ma possession je vous prierais de le conserver et de me le remettre apres usage.

J'espere que vous pourrez organiser les 4 ou 5 concert a 500 Pesetas que vous envisagiez pour Madame Kurenko, aux environs de Barcelone afin de compenser un peu la modicité des cachets qui lui sont alloués.

En vous remerciant a l'avance je vous prie de croire, Cher Monsieur a mes meilleurs sentiments

Bern. M. Ruzer

Adresse pendant 15 jours :

rue Triquet
Saint Vaast la Hougue

(Manche)

*Paris -
Parcours 27-8-34
Vins 27-8-34*

Barcelone, le 25 aout 1934

Monsieur Bernard M. Roger
rue Truquet
St. Vaast-la-Hougue (Manche)

Cher Monsieur,

Maria Kurenko

Nous avons reçu votre honoree du 17 ct.-

La maison Daniel ne nous a dit rien, et nous croyons que cette maison ne vaudra pas d'adresser à nous à conséquence de la concurrence qu'elle nous fait par moyen de la Cultural.-

Par conséquent, nous avons besoin de savoir avec toute urgence si vous confirmez définitivement l'acceptation provisionnelle que vous nous avez donnée par votre lettre du 7 ct., concernant aux conditions établies par notre lettre du 4 ct.- Nous vous remercierons un mot par TELEGRAMME, parce que notre Comité doit se réunir mercredi ou jeudi prochain, et nous devons être définitivement et nettement fixés.-

Avec tous nos remerciements, nous vous prions d'agréer, cher monsieur, nos salutations les plus pressées

MADAME MARIA KURENKO

25 AGO. 1934

PHONE :

CONCERT-MANAGEMENT
ARTHUR JUDSON
113 WEST 57TH ST.
NEW YORK CITY

27, RUE JASMIN
TÉL. AUTEUIL 55-41
PARIS

Paris, le 17 Aout 1934

Mr le Secretaire de
L'Associatto de Musica
Da Camera
Via Laletana, 46, 5e
BARCELONA

Monsieur,
Je vous accuse reception de votre lettre du 14 courant.
Vous n'avez pas reçu encore ma reponse definitive car j'ai eu
quelques difficultes imprevuees avec le representant de Madame
Maria Kurenko en Espagne: Sociedad Musical Daniel de Madrid.
Pour eclaircir toutes equivoques j'ai prie la Sociedad Musical
Daniel de vous repondre directement et de toute urgence.

Je suis certain que toutes ces difficultes bien inde-
pendantes de ma volonte seront maintenant applanies et je vous
prie, Monsieur, de croire a nos sentiments les meilleurs.

Bern. M. Roger

Mon adresse pendant les vacances

M. Bernard M. Roger

rue TRIGUET

SEVAST LA HOUQUE

*(MANCHE)
FRANCE*

*Pasat a bios
21/8/34*

Kurenko

Monsieur Bernard M. Roger
27, rue Jasmin

P a r i s

Barcelone, le 13 aout 1934

Monsieur,

J'ai bien reçu votre honorée du 7 et.-
Conditions - J'ai noté votre acceptation. Je
----- vous prie de vouloir la confir-
mer d'une façon définitive dès qu'il vous se-
ra possible, mais avec toute urgence.-
Dates - Bien entendu: Mme. Kurenko doit partir
----- d'ici, au maximum, le 9 Décembre.-
Photos - Elles sont déjà arrivées. Nous aurions
----- préféré des photos directes de Mme.
Kurenko. Il s'agit, celles que nous avons re-
çu, de photographies de reproductions.- pou-
riez m'envoyer une copie "directe" de la photo
d'Isakron reproduite sur une des feuilles à re-
clamer?

Nous sommes aussi bien heureux d'avoir
l'occasion d'entendre Mme. Kurenko, et je vous
prie d'agréer, monsieur, mes salutations empressées
sées

MADAME MARIA KURENKO

13 AGO. 1934

PHONE :

CONCERT-MANAGEMENT
ARTHUR JUDSON
113 WEST 57TH ST.
NEW YORK CITY

27. RUE JASMIN
TÉL. AUTEUIL 55-41
PARIS

Paris, 7 Aout 1934.

Mr Manuel Clausells
Associacão de Musica da Camara
Via Laietana
BARCELONA

Monsieur,

Je vous accuse reception et vous remercie de votre lettre du 4 Aout. Nous acceptons toutes les conditions énumérées dans votre lettre sous reserve de l'approbation de la Sociedad Musical Daniel qui est notre représentant en Espagne et a laquelle j'ecris par ce meme courrier. Je ne pense pas qu'il puisse d'ailleurs avoir la moindre difficulté.

Je vous prie de noter au point de vue des dates que Madame Kurenko doit être rentree a Paris le 10 Decembre a cause d'engagements tres importants en France.

Je vous envoie par ce meme courrier les photographies demandees et vous ferait parvenir ensuite tous les renseignements necessaires concernant la publicité d'information.

Madame Kurenko est tres satisfaite d'avoir cette occasion de se faire entendre ~~xxxx~~ au public Espagnol, si cultivé et je n'ai pas besoin de vous dire que vous serez fiers de lui avoir présenté un aussi glorieux talent.

Avec mes remerciements, je vous prie d'agreer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Bern. M. Roger
Bernard M. Roger
rep. Pers.

*Copie envoyée
à Ricard Vives*

Barcelone, le 4 août 1934

Secrétariat Mme. Maria Kurenko
27, rue Jasmin
P a r i s

M o n s i e u r ,

Mr. Riera nous a fait en mains votre honorée du 17 juillet, et nous avons le plaisir de vous confirmer qu'il reste entendu entre nous :

- 1^o - Mme. Kurenko reste engagée à donner deux concerts à Barcelone, pour notre compte, l'un dans l' "Associació de Música de Camera", au Palau de la Musica Catalana, grande salle, et l'autre à "Auditions Intimes", petite salle (300 personnes),
- 2^o - Le cachet pour l'ensemble de ces deux concerts est de 2.000 (deux mille) pesetas.- Nous regrettons ne pouvoir prendre au dessus les frais de voyage et séjour, lesquels, comme toujours, seront à la charge de l'artiste.-
- 3^o - Le pianiste sera Mr. Ricard Vives, dont le cachet est à notre charge.-
- 4^o - Ces deux concerts et ceux qu'éventuellement on pourra organiser dans des petites sociétés de la Catalogne, devront avoir lieu entre le 15 Novembre et le 1^o décembre prochains. On vous fixera exactement les dates dès qu'on pourra fixer exactement le nombre de concerts préparés.- On laissera deux jours entre chaque concert.-
- 5^o - L'organisation des concerts de la Catalogne étant à la charge de "Lliga d'Associacions de Música", Muntaner, 190, 4^o, 3^a, nous avons informé celle-ci des conditions pour les concerts des petites villes, soit 500 pesetas, frais à la charge de l'artiste, hormis le cachet et frais de Mr. Vives.-
- 6^o - Nous vous informerons le plus tôt possible de notre désir concernant les type de programmes qu'on aimerait le mieux.-
- 7^o - Vous devez nous faire parvenir avec toute urgence quelques TRES BONNES photos (pas de reproductions en gravure), pour les programmes, affiches, réclames, etc.-

Très honorés de la collaboration de Mme. Kurenko, je vous prie de vouloir agréer, Monsieur le Secrétaire, mes salutations les plus empressées

MADAME MARIA KURENKO

PHONE :

CONCERT-MANAGEMENT
ARTHUR JUDSON
113 WEST 57TH ST.
NEW YORK CITY

27, RUE JASMIN
TÉL. AUTEUIL 55-41
PARIS

Paris, le 17 Juillet 1934

Monsieur Riera
La Bisbal 41
B A R C E L O N A

Cher Monsieur Riera,

Madame Maria Kurenko qui vient de rentrer d'Amérique me charge de vous remercier de votre aimable lettre du 14 juillet. Elle vous remercie des démarches que vous avez bien voulu faire pour la faire chanter en Espagne et elle accepte en principe les offres que vous lui faites en ce qui concerne l'"Associacio de Musica de Camera" et l'"Intima" à raison de DEUX MILLE PESETAS pour ces deux concerts.

Ces cachets sont très modestes mais elle les accepte exceptionnellement en raison de ce que ce sera ses débuts en Espagne.

Elle voudrait bien par contre avoir son voyage en Chemin de Fer Paris-Barcelone, Aller et Retour payé.

Si Mr Vives peut organiser en outre quatre concerts avec les filiales aux environs de Barcelone ce sera très bien, entendu pour CINQ CENT PESETAS par concert, toujours à titre exceptionnel.

Ce sera très bien entre le 15 Novembre et le 10 décembre mais nous voudrions être fixes sur les dates le plus tôt possible à cause de l'organisation de notre tournée Européenne.

Dans le cas de six concerts, huit jours est un peu court, vous devez laisser deux jours entre chaque concert.

Madame Kurenko sera enchantée d'être accompagnée par Monsieur Ricard Vives. Naturellement ce n'est pas elle qui doit lui payer son cachet.

Madame Kurenko désirerait savoir quelle type de programme vous plairait (Musique Russe, Française, Allemande, Italienne ?) Je vous envoie par ce même courrier quelques types de programmes.

A vous lire, avec les remerciements de Madame Kurenko et ses meilleurs compliments pour vous et votre famille, je vous prie,
Cher Monsieur Riera, à mes meilleurs sentiments.

Henri M. Roger

secret.

15 h. a. 40 h. a.
Galimiri
15 h. a. 10 h. a.
Kurenko

INDICACIONES DE SERVICIO

Recibido de

Joan
11-19
El Oficial,
R. L.

Número

Para de núm. Palabras depositado el a las

11027. PARIS 52542 10 18 11026

KURENKO ARRIVE TREIZE HEURES = ROGER =



PORTE GRATUITO

TELEGRAMA

= CLAUSELLS 46 VIA LAIETANA

BARCELONE =

Barcelone, le 17 Nov. 1934

Monsieur Bernard H. Roger
27, rue Jasmin

P a r i s

Cher Monsieur,

J'ai reçu votre honorée du 12 ct., et je viens d'avoir le colis avec la musique. Mille remerciements.- Je n'ai pas contrôlé ce colis, mais je crois que tout sera en règle.-

Ont été bien notés tous les changements.-

J'espérais que Mme. Kurenko serait arrivée hier, comme vous me disiez.- Je n'en sais aucune nouvelle.- J'espère savoir l'heure de son arrivée pour me rendre à la gare, et me mettre à sa disposition.- Pour les passeports, tout est en règle.-

Veillez agréer, cher Monsieur Roger, mes salutations les plus empressées

Barcelona, 11 Nov. 1934

Señorita Viska M. Krokowsky
26, Via Layetana - Pensión
C i u d a d

Muy distinguida Srta. Krokowsky :

Devuelvo adjunto los programas y referencias de sus conciertos, que ha tenido Vd. la bondad de facilitarme, de cuyo contenido he tomado buena nota, habiendo tratado de la posibilidad de algún concierto en Barcelona, con los dirigentes de la Associacio de Música Da Camera y de Audicions Intimes, y por el momento, no hay posibilidad de darle una contestación satisfactoria, puesano se prevé la posibilidad de incluir su actuación, siempre interesante, por tener ya adquiridos otros compromisos.-

Celebraria mucho poderle dar noticias más agradables más adelante, y con toda consideración le saluda su siempre devoto y affmo. s. s.

Barcelona, 5 Nov. 1934 .

Senyor President de la Junta de Propietaris del Liceu

C i u t a t

Molt distingit Senyor :

Per a dimecres, dia 14 ct., té preparat aquesta "Associació de Música Da Camera" un Festival Richard Strauss, a càrrec de l'Orquestra Pau Casals, augmentada, sota la direcció de l'eminent mestre alemany Eugen Papst, designant expressament pel propi mestre Strauss per a la direcció d'aquest concert, i amb la cooperació de la senyora Carlota Dahmen.-

Entre les obres del programa, figura la "Simfonia dels Alps", per a l'execució de la qual cal un instrument anomenat "heckelphon". D'aquest instrument no sabem que n'existeixi d'altre a Barcelona que el que posseeix la Junta de Propietaris de la vostra digna presidència, per la qual cosa ens permetem pregar-us que us digneu posar-lo a la nostra disposició, tal com, segons tenim entès heu tingut la gentilesa de fer quan les audicions precedents d'aquesta Simfonia, a la nostra ciutat.-

No cal dir que serà manejat per un professor expert i tractat amb tota la cura possible, per tal de que no pugui sofrir el més petit desperfecte.- Molt al contrari, serà degudament completat per a fer-lo apte a la seva utilització.-

Esperem de la vostra reconeguda amabilitat aquesta deferència envers la nostra "Associació", i amb les més expressives gràcies a l'avançada, restem a la vostra disposició, i us saluda amb el més distingit afecte el vostre sempre att. i s. s.

Manuel Clausells
Sec. Gral.

JUNTA DE MUSEUS DE BARCELONA

EL CONSELLER DE
CULTURA DE LA GENERALITAT, L'ALCALDE DE
BARCELONA I EL PRESIDENT DE LA JUNTA DE
MUSEUS US INVITEN A LA INAUGURACIÓ DEL
MUSEU D'ART DE CATALUNYA, DEL PARC DE
MONTJUÏC, LA QUAL TINDRÀ LLOC DIUMENGE,
DIA 7 D'AQUEST MES, A LES ONZE DEL MATÍ,
SOTA LA PRESIDÈNCIA DE L'HONORABLE SE-
NYOR PRESIDENT DE LA GENERALITAT.



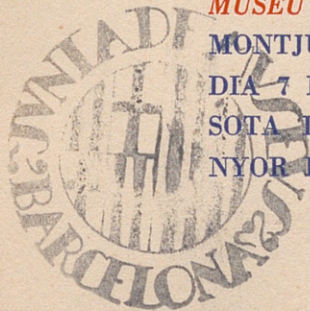
Rigorosament personal

BARCELONA, OCTUBRE DEL 1934.

JUNTA DE MUSEUS DE BARCELONA

EL CONSELLER DE

CULTURA DE LA GENERALITAT, L'ALCALDE DE
BARCELONA I EL PRESIDENT DE LA JUNTA DE
MUSEUS US INVITEN A LA INAUGURACIÓ DEL
MUSEU D'ART DE CATALUNYA, DEL PARC DE
MONTJUÏC, LA QUAL TINDRÀ LLOC DIUMENGE,
DIA 7 D'AQUEST MES, A LES ONZE DEL MATÍ,
SOTA LA PRESIDÈNCIA DE L'HONORABLE SE-
NYOR PRESIDENT DE LA GENERALITAT.



Rigorosament personal

BARCELONA, OCTUBRE DEL 1934.

5652/30-2

JUNTA DE MUSEUS DE BARCELONA

«Poble Espanyol» de Montjuic

Telef. 33083

18 d'octubre del 1934.

Col·lecció triplicada

dels programes

dels concerts

1933-1934 de

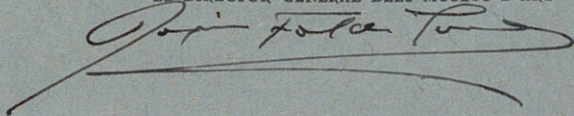
Música Da Camera

Distingit senyor:

Em plau d'acusar-vos recepció de l'obra consignada al marge, i, alhora, de fer-vos constar la gratitud de la JUNTA DE MUSEUS per la vostra generosa tramesa.

Aprofita aquesta avinentesa per a saludar-vos molt atentament,

EL DIRECTOR GENERAL DELS MUSEUS D'ART



TARGETA POSTAL

Sr. President de l'Associació de Música da Camera

..... Via Laietana 46, cinquè, tercera

..... B A R C E L O N A

Seria muy agradecido
de recibir 2 Butacas
para los Conciertos -

MAX JACOBSON

Ingeniero E. C. P.

L' .. Intransigeant .. de Paris

Telef. 14492

Peñalver, 21 - Madrid

5652/32



EL SEÑOR

D. Gustavo Jiménez Fraud

HA FALLECIDO EL DIA 28 DE DICIEMBRE DE 1934
A LOS CINCUENTA Y CINCO AÑOS DE EDAD

D. E. P.

Su desconsolada esposa, doña Encarnación Ramos; hijos, Encarnación, Enriqueta, Carmen, Ana María, Gustavo y Enrique; madre, hijo político, hermanos, hermanos políticos, sobrinos, primos y demás parientes,

PARTICIPAN a sus amistades tan sensible pérdida.

El sepelio tendrá lugar hoy, día 29, a las diez y media de la mañana, en la Sacramental de San Isidro.

POMPAS FUNEBRES, S. A., ARENAL, 4, MADRID

5652/33

Il·lustre Senyor President :

La Junta Directiva d'aquesta "Associació de Música Da Camera", en la seva darrera reunió, va acordar expressar el seu més sentit agraïment a la Junta de Museus de la vostra tan digna Presidència, per la seva atenció de facilitar-nos els dibuixos que han decorat els programes dels nostres concerts, corresponents al passat curs 1933-34.-

La nostra satisfacció, amb aquest motiu, ha estat doble, puix que no tant sols hem vist magníficament il·lustrats els nostres programes, sinó que a la vegada, hem fet una petita obra de divulgació i enaltiment d'artistes catalans meritíssims, així com de l'obra admirable dels nostres museus que recullen i conserven amorosament aquesta part tan important del nostre patrimoni artístic.-

En acompanyar-us una col·lecció per triplicat dels nostres esmentats programes, volem acceptar, Senyor President, testimoni del nostre agraïment, així com l'expressió de la nostra admiració per l'obra acomplerta per la Junta de museus.-

Visquen, Senyor, molts anys pel bé de l'art.-

Barcelona, 27 d'agost de 1934

President

Secretari

Il·ltre. Sr. President de la Junta de Museus